



DEUTSCH NACH ENGLISCH, KATALANISCH UND SPANISCH (= L'ALEMANY A PARTIR DE L'ANGLÈS, CATALÀ I CASTELLÀ)

A part de l'anglès que, com a llengua d'origen germànic, té moltes semblances amb l'alemany, també el català i el castellà tenen paraules que s'hi assemblen. Això també et serà útil per aprendre:

DEUTSCH

ENGLISH

CATALÀ

CASTELLANO

blau

blue

blau (la mateixa paraula!)

azul (oh, no s'hi assembla!)

Suppe

soup

sopa

sopa



klar

clear

clar (només canvia la k!)

claro

Telefon

telephone

telèfon (gairebé igual)

teléfono



Kiosk

kiosk

quiosc

quiosco





Marta Pombo Sallés, 2012

DEUTSCH

ENGLISH

CATALÀ

CASTELLANO

Kutscher

coachman

cotxer

cotxero



interessant

interesting

interessant

interesante

Tabak

tobacco

tabac

tabaco



wollen

want

voler

querer

Nase

nose

nas

nariz



I segur que n'hi ha moltes més ... BUSCA-LES!

Si saps altres llengües (francès, àrab, etc) segur que també pots trobar més semblances.



PRONUNCIACIÓ



També en la pronunciació del Hochdeutsch (= alemany estàndard) i del català estàndard hi trobem semblances:

- paraules acabades en **-er** es pronuncien com a vocal neutra [ə] a final de paraula:

córrer i Vater (= pare)

- en anglès també passa:

brother i Bruder (= germà)

- i amb el castellà també trobem la pronunciació de lletres com **g**irar o **j**efe que es pronuncien igual que **ch** en alemany sempre i quan aquest grup de 2 consonants vagi darrera de les vocals **a**, **o** i **u**.

nach = cap a

noch = encara

Buch = llibre

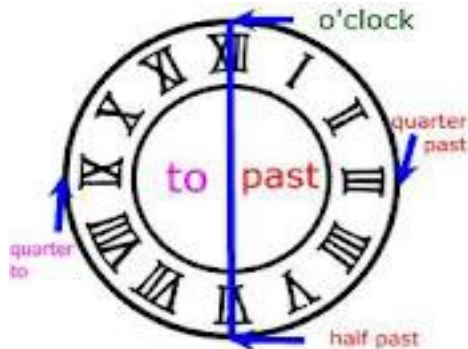
Però, **ATENCIÓ!**, si **ch** va darrera de les lletres alemanyes e, i, ö i ü, llavors es pronuncia com una jota molt més suau: sprechen = parlar, ich = jo, zwölf = dotze, Bücher = llibres (plural de Buch)

Busca més exemples. Segur que els trobes.

LES HORES

També les hores en alemany s'assemblen força a les de les llengües que ja coneixeu:

ENGLISH:



Quan apareix la paraula **to** són els minuts que falten per arribar a la següent hora. **Past** són els minuts que passen de l'hora.

DEUTSCH:



Aquí veieu les preguntes **Wie spät ist es?** i **Wieviel Uhr ist es?** que totes dues volen dir: quina hora és?

El rellotge, però, també té una part en rosa que diu **vor** i l'altre en verd, **nach**. El primer és com el **to** de l'anglès i el segon com el **past**.



Marta Pombo Sallés, 2012

Quan han passat 30 minuts de l'hora en punt, el castellà i l'anglès agafen aquesta hora ja passada com a punt de referència i l'hi afegeixen la mitja hora que també ja ha transcorregut:

ENGLISH

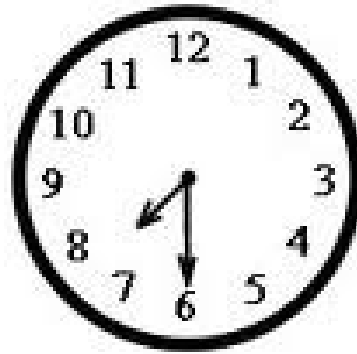
half past two

half past seven

CASTELLANO

dos y media

las siete y media



En canvi, l'alemany i el català agafen com a punt de referència l'hora que està per arribar i indiquen que falta mitja hora, o 30 minuts o 2 quarts d'hora per la nova hora:

DEUTSCH

halb drei

halb acht

CATALÀ

dos quarts de tres

dos quarts de vuit

etc ...



L'ALFABET



Algunes lletres són gairebé iguals que en castellà i català (a, b, d, e, i, k, o, p, q, t, u). X és igual que en català. Altres lletres són com en anglès (f, l, m, n, s), i finalment n'hi ha que són diferents (h, j, v, y ...)

Escolta aquí l'alfabet en alemany:

<http://www.youtube.com/watch?v=86JY05vwDUo>



Aquest material didàctic ha estat realitzat per:

Marta Pombo Sallés

2012